

Projet 'Un Conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble

Webinaire organisé par l'association Atelier Généalogique le 24 septembre 2021 :

“Where do we go from here ?”

« Comment les descendants d'émigrants peuvent-ils contribuer à la documentation de l'histoire de l'émigration, en collaborant à des programmes universitaires ? »

(Les chiffres ci-dessous correspondent au minutage de l'enregistrement du webinaire)

Intervention de **Jean-Philippe di Gennaro**, vice-président de la section lyonnaise du Comitazto degli Italiani all'Estero

01.14.59 Réponse à une question sur l'impact de la culture coratine à Grenoble.

Bonsoir à tous. Tout d'abord, je voudrais également vous remercier très chaleureusement pour votre présence, tous les intervenants, ainsi que le public présent, et ceux qui ont fait des suggestions, des commentaires et des questions sur ce débat.

Pour répondre à la question sur Grenoble, si je devais y répondre, il s'agirait de dire OUI ou NON, et évidemment, en ce qui me concerne, je pense que c'est non. Je ne pense pas qu'il y ait d'études à cet effet. Mais je voulais quand même intervenir à la fois pour vous remercier comme je l'ai dit mais aussi pour vous dire que malgré ce NON ferme...il y a beaucoup de choses à dire et je le dis en tant que témoin né et élevé à Grenoble et d'origine coratine bien sûr.

A cet effet, je remercie mon Président du Com.It.Es de m'avoir confié la charge de cette mission à Corato, à laquelle nous donnerons beaucoup de place dans mon retour au Conseil des Italiens de l'étranger.

Je dirais donc qu'à Grenoble il y a une culture coratine qui vit au quotidien et c'est une réalité qui ne concerne pas seulement tous les Coratins nés ou d'origine coratine, les descendants, mais je dirais au-delà..... James a déjà dit que Grenoble - mais d'autres personnes plus spécialisées dans le sujet l'ont également dit - qu'il avait été construit par des Coratins. Il s'agit d'une réalité qui signifie qu'à travers ce processus, il y a toute une culture, une cuisine, des traditions, faites à la fois par les travailleurs de Corato et/ou de Grenoble, et par leurs épouses, leurs enfants, etc.

Grenoble vit dans la culture coratine, c'est une réalité. Si nous allons au restaurant, il y a beaucoup de spécialités coratines dans les restaurants italiens car peu de restaurants s'appellent eux-mêmes restaurants coratins. Mais la moitié d'entre eux ont des spécialités coratines, c'est un exemple. Par ce biais, c'est tout un processus de culture qui est immergé dans la mentalité de la ville d'accueil et donc par ses propres

Grenoblois, ainsi que par les Français en général. C'est un exemple de la cuisine et il y en a d'autres sur les traditions, ou des choses plus folkloriques et autres.

Je ne veux pas abuser de votre temps, je voulais juste vous dire que cette réalité existe et que, pour un autre exemple, beaucoup de Français utilisent aussi des mots coratins en dialecte pour évoquer différentes choses : c'est-à-dire que pour parler des orecchiette coratines faites avec des " cima di rapa " (fanés de navet), on dit qu'on veut des " straccenotte ", parce que dans les restaurants on les appelle " strachenotte " (prononcé en coratin mais écrit en français... avec CH). .. et puis, excusez-moi, je n'ai pas fait une liste de tout ce vocabulaire, mais beaucoup de mots sont mélangés entre l'italien et le français, excusez le lapsus... je dirais entre 'coratin' et 'français'.

Mais ceci dit et pour parler d'autre chose, il est regrettable qu'une grande diaspora de nos descendants coratins et des Italiens de France ne parlent pas leur langue d'origine et ceci, au sein du COM.IT.ES, nous l'avons remarqué depuis longtemps et c'est aussi pour cette raison que cet événement, provoqué et lancé il y a longtemps avec James (dès avant la crise du COVID), nous relance, nous, la collectivité italienne à l'étranger, et en particulier à Grenoble, pour parler des Coratins, afin de relancer notre caractère italien à tous points de vue, à travers les thèmes suivants, à la fois culturels et de recherche sur la mémoire de notre immigration, sans oublier notre fameux jumelage, inauguré il y a presque vingt ans entre Grenoble et Corato.

Il s'agit d'une véritable opportunité pour nous tous présents ce soir de poursuivre ce beau et noble projet, dont je suis vraiment à la fois ému et très fier en tant que Coratin à Grenoble, mais aussi tout simplement en tant qu'élu de toute la communauté italienne à l'étranger, pour ce qui concerne notre circonscription entre Lyon et Grenoble, bien sûr. Merci à tous.